Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś zobaczywszy została zmieszana na słowo jego i rozważała jakie oby jest pozdrowienie to
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ona przeraziła się z powodu tego słowa i zaczęła się zastanawiać, co by to przywitanie mogło znaczyć.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ona zaś na słowo zmieszała się i rozważała. co za byłoby pozdrowienie to.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś zobaczywszy została zmieszana na słowo jego i rozważała jakie oby jest pozdrowienie to
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ona przelękła się tych słów i zaczęła się zastanawiać, co by to przywitanie mogło znaczyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ona, ujrzawszy *go*, zlękła się z powodu jego słów i zastanawiała się, co miałoby znaczyć to pozdrowienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ona ujrzawszy go, zatrwożyła się na słowa jego, i myślała, jakie by to było pozdrowienie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która gdy usłyszała, zatrwożyła się na mowę jego i myśliła, jakie by to było pozdrowienie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ona zmieszała się na te słowa i rozważała, co by miało znaczyć to pozdrowienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ona zatrwożyła się tym słowem i rozważała, co by mogło znaczyć to pozdrowienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zatrwożyły ją te słowa i zastanawiała się, co mogłoby znaczyć to pozdrowienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona zmieszała się na te słowa i rozważała, co znaczy to pozdrowienie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ona zmieszała się na tę wypowiedź i zastanawiała się, skąd takie pozdrowienie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zaniepokoiły ją te słowa i zaczęła się zastanawiać, co może znaczyć to pozdrowienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ona przestraszyła się na te słowa i zastanawiała się, co może oznaczać to pozdrowienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вона стривожилася від цих слів і міркувала, що означає це привітання.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Ta zaś zależnie na tym odwzorowanym wniosku

	dynamiczny		została na wskroś zamącona i na wskroś wnioskowała skąd pochodzące oby jest uprzejme przyjęcie to właśnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy ona go zobaczyła, zmieszała się na to słowo i rozważała, cóż to było za pozdrowienie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bardzo ją zbiły z tropu jego słowa i zastanawiała się, co ma znaczyć takie pozdrowienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ona zaś była do głębi poruszona tą wypowiedzią i zaczęła rozważać, co by to mogło być za pozdrowienie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oszołomiona Maria zastanawiała się, co miałoby oznaczać takie powitanie.